ഇലവൻ മിനിറ്റ്സ്
പൗലോ കൊയ്‌ലോ

ഒരു ബ്രസീലിയൻ നാടൻപെൺകൊടിയുടെ കഥയാണിത്. സ്വപ്നങ്ങൾകൊണ്ടു നെയ്തുകൂട്ടിയ ആദ്യപ്രണയത്തിന്റെ അപ്രതീക്ഷിത പരാജയത്താൽ തകർക്കപ്പെട്ട ഹൃദയം പേറുന്ന ഇരുപത്തിമൂന്നുകാരിയായ മരിയയുടെ. ആത്മാർത്ഥപ്രണയത്തിൽ ഒരിക്കലും വീഴുകയില്ലെന്ന് കൗമാരത്തിലെത്തുന്നതോടെ അവൾ ശപഥമെടുത്തിരുന്നു. മനസ്സിന് പീഡനം മാത്രം സമ്മാനിക്കുന്ന ഭയാനകമായ ഒന്നാണവൾക്ക് പ്രണയം. മറുനാട്ടിലേക്ക് ഭാഗ്യം തേടിയുള്ള സ്വപ്നയാത്ര പക്ഷേ, അവളുടെ ശപഥങ്ങളെയെല്ലാം മാറ്റിമറിക്കുന്നതായിരുന്നു. ദുഃസ്വപ്നത്തിൽപോലും കാണാൻ ആഗ്രഹിച്ചിട്ടില്ലാത്ത പദവി-വേശ്യാപദവി-യാണവളെ അവിടെ കാത്തിരുന്നത്. പ്രണയത്തിന്റെയും രതിയുടെയും ആസക്തിയുടെയും ആനന്ദത്തിന്റെയും ഒരു വ്യത്യസ്ത ജീവിതമായിരുന്നു അത്.

വിവർത്തനം: ജോണി എം. എൽ.

കവർ ഡിസൈൻ: പപ്പായ മീഡിയ

ഡിസിബുക്സ്
www.dcbooks.com
ISBN 978-81-264-2245-6
9 788126 422456 00007
നോവൽ
E-book available
₹ 195

ഇലവൻ മിനിറ്റ്സ് • പൗലോ കൊയ്‌ലോ

T8M3 COE/E
822

dcb

പൗലോ കൊയ്‌ലോ സാഹിത്യവിസ്മയങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ ഒരു ലക്ഷം കോപ്പികൾ!

പൗലോ കൊയ്‌ലോ

PAULO COELHO

Eleven Minutes
ഇലവൻ മിനിറ്റ്സ്

T8M3 COE/E
CASMTVK
822

dcb

822

Library TVK

T8M3 COE/E
CASMTVK
822

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 822 **Call No.**

This book should be returned on or before the date last given below.

14-006
10 FEB 2016
N/T01
2/7/17
16-043
11 AUG 2017
17-37
9 FEB 2018
15-036
26 JUN 2018
16-007
18 SEP 2018
13 FEB 2019
18-03
30 OCT 2019
18-07
12 NOV 2019

പൗലോ കൊയ്‌ലോ

ലോകപ്രശസ്ത ബ്രസീലിയൻ സാഹിത്യകാരൻ. 1947-ൽ റിയൊ ദെ ജനേറോയിൽ ജനിച്ചു. നാടകകൃത്തും നാടകസംവിധായകനുമായിരുന്നു. പോപ്പ് ഗായകസംഘങ്ങൾക്കുവേണ്ടി പാട്ടുകളെഴുതിയിരുന്നു. പിന്നീട് പത്രപ്രവർത്തകനായും ടെലിവിഷൻ സീരിയലിന്റെ തിരക്കഥാകൃത്തായും പ്രവർത്തിച്ചു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ 160 രാജ്യങ്ങളിലായി 130 മില്യനിലധികം കോപ്പികൾ വിറ്റഴിഞ്ഞു. 2007-ൽ United Nations സമാധാനത്തിനുള്ള സന്ദേശവാഹകനായി അദ്ദേഹത്തെ നിയമിച്ചു. ഏറ്റവും കൂടുതൽ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ട ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ (ആൽകെമിസ്റ്റ്) കർത്താവെന്ന നിലയിൽ 2009-ൽ ഗിന്നസ് ബുക്കിൽ സ്ഥാനം നേടി.

ജോണി എം.എൽ.

1969-ൽ തിരുവനന്തപുരം ജില്ലയിലെ വക്കം എന്ന ഗ്രാമത്തിൽ ജനിച്ചു. ഇംഗ്ലീഷ് സാഹിത്യം, കലാവിമർശനം, ആർട്ട് ക്യൂറേഷൻ എന്നീ വിഷയങ്ങളിൽ ബിരുദാനന്തര ബിരുദങ്ങൾ നേടി. പത്രപ്രവർത്തകൻ, കലാവിമർശകൻ, ആർട്ട് ക്യൂറേറ്റർ എന്നീ നിലകളിൽ ഡൽഹിയിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നു. അനേകം കാറ്റലോഗുകളും ലേഖനങ്ങളും ഇംഗ്ലീഷിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. അനിതാ നായരുടെ 'മിസ്ട്രസ്' എന്ന നോവലിന്റെ മലയാള വിവർത്തനവും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

പൗലോ കൊയ്‌ലോയുടെ ഞങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൃതികൾ

നോവൽ
അഡൽറ്ററി
ഒഴുകുന്ന പുഴപോലെ
ആൽകെമിസ്റ്റ്
ഫിഫ്ത് മൗണ്ടൻ
സഹീർ
വെറോനിക്ക മരിക്കാൻ തീരുമാനിക്കുന്നു
പോർട്ടോബെല്ലോയിലെ മന്ത്രവാദിനി
ഇലവൻ മിനിറ്റ്സ്
വിജയി ഏകനാണ്
ബ്രിഡ
ചെകുത്താനും ഒരു പെൺകിടാവും
വാൽക്കൈറീസ്: ദേവദൂതികളുമായൊരു സമാഗമം
പീദ്ര നദിയോരത്തിരുന്നു ഞാൻ തേങ്ങി
അലെഫ്
അക്രയിൽനിന്നും കണ്ടെടുത്ത ലിഖിതങ്ങൾ

ദർശനം
വെളിച്ചത്തിന്റെ പോരാളികൾ
തീർത്ഥാടനം

പൗലോ കൊയ്‌ലോ

ഇലവൻ മിനിറ്റ്സ്

വിവർത്തനം
ജോണി എം.എൽ.

ഡി സി ബുക്സ്

College Of Avian Sciences & Ma...
LIBR...
* KVASU

Malayalam Language
Original Portuguese Title
Onze Minutos

English Title
Eleven Minutes

Literature/Novel
by Paulo Coelho

Malayalam Title
Eleven Minutes
Translated by Johny M.L.
© Paulo Coelho 2003
Paulo Coelho asserts the moral right to be identified as the author of this work
This edition was published by arrangement with
Sant Jordi Asociados, Barcelona, Spain
http://paulocoelho.com

All Rights Reserved
First Published January 2009
7th impression November 2015

Publishers
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www. onlinestore.dcbooks.com
e-bookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336

Distributors
D C Books-Current Books

D C Books Library Cataloguing in Publication Data
Coelho, Paulo.
Eleven minutes/Paulo Coelho;
Malayalam translation/Johny M.L.
224p., 21cm.
ISBN 978-81-264-2245-6
Malayalam translation of 'Eleven minutes'
original in Portuguese 'Onze minutos'
1. Portuguese novel. 2. Malayalam translations.
I. Title. II. Title 1- English. III. Title 2 - Portuguese. IV. Johny M.L.
869.3—dc22

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form
or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-81-264-2245-6

Printed in India
at D C Press, Kottayam, INDIA

D C BOOKS - The first Indian Book Publishing House to get ISO Certification

₹ 195.00

571/15-16-Sl.No. 14907-dcb 4045-(7)1000-4796-11-15-Itc 17.0-p ns-r(t) sh-d(t) ga.

ഓ മറിയമേ,
പാപമില്ലാതെ
ഗർഭവതിയായവളേ
നിന്നിലേക്ക് തിരിയുന്നവർക്കായി
പ്രാർത്ഥിക്കൂ... ആമേൻ.

സമർപ്പണം

2002 മെയ് 29-ാം തീയതി, ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ മിനുക്കുപണികൾ തീർക്കുന്നതിന് ഏതാനും മണിക്കൂറുകൾ മുമ്പ് ഞാൻ ഫ്രാൻസിലെ ലൂർദ്ദ് എന്ന സ്ഥലത്തുള്ള പുണ്യ ഉറവ സന്ദർശിച്ചു. ഏതാനും കുപ്പികളിൽ ആ ദിവ്യ ജലം നിറയ്ക്കുക എന്നതായിരുന്നു എന്റെ ഉദ്ദേശ്യം. പള്ളിയുടെ ഉള്ളിൽ, എഴുപതോളം വയസ്സു പ്രായമുള്ള ഒരു മാന്യൻ എന്നോടു പറഞ്ഞു: "നിങ്ങൾക്കറിയുമോ നിങ്ങൾ പൗലോ കൊയ്‌ലോയെപ്പോലെ കാണപ്പെടുന്നുവെന്ന്." ഞാൻ പറഞ്ഞു: "ഞാൻ പൗലോ കൊയ്‌ലോയാണ്." അയാൾ എന്നെ ആലിംഗനം ചെയ്യുകയും അയാളുടെ ഭാര്യയെയും ചെറുമകളെയും പരിചയപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തു. അയാൾ തന്റെ ജീവിതത്തിൽ എന്റെ പുസ്തകങ്ങൾക്കുള്ള പ്രാധാന്യത്തെക്കുറിച്ച് സംസാരിച്ചു. ഒടുവിൽ ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു: "അവ എന്നെ സ്വപ്നം കാണാൻ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നു." ഞാനീ വാക്കുകൾ നേരത്തെയും കേട്ടിട്ടുണ്ട്. അവ എന്നെ എല്ലായ്പോഴും സന്തോഷിപ്പിച്ചിരുന്നു. പക്ഷേ, ആ നിമിഷത്തിൽ എനിക്ക് വല്ലാത്ത ഭയം തോന്നി. കാരണം എന്റെ പുതിയ നോവൽ 'ഇലവൻ മിനിറ്റ്സ്,' ഇതേ വിഷയത്തെ ഏറ്റവും ക്രൂരവും ഞെട്ടിപ്പിക്കുന്നതും പ്രയാസമുള്ള രീതിയിൽ ചിത്രീകരിക്കുന്നതുമായിരുന്നു. ഞാൻ നീരുറവയിൽപ്പോയി കുപ്പികൾ നിറച്ചു തിരികെ വന്ന് അയാളോട് എവിടെയാണ് താമസിക്കുന്നതെന്നു ചോദിച്ചു (ഉത്തരഫ്രാൻസിൽ ബെൽജിയത്തിനടുത്ത്). പിന്നെ അയാളുടെ പേര് ഞാൻ കുറിച്ചുവച്ചു.

മൗറീസ് ഗ്രേവ്‌ലൈൻസ്, ഈ പുസ്തകം ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് സമർപ്പിക്കുന്നു. എനിക്ക് നിങ്ങളോടും ഭാര്യയോടും ചെറുമകളോടും എന്നോടു തന്നെയും ഒരു ഉത്തരവാദിത്വം നിർവഹിക്കാനുണ്ട്. എന്നെ ഉത്തരവാദിത്വമുള്ളവനാക്കുകയും എല്ലാവരും കേൾക്കാനാഗ്രഹിക്കുന്നതുമായ കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചു സംസാരിക്കുക. അതു മാത്രമല്ല ചില പുസ്തകങ്ങൾ ഞങ്ങളെ സ്വപ്നം കാണാൻ പ്രേരിപ്പിക്കും. ചില പുസ്തകങ്ങൾ ഞങ്ങളെ യാഥാർത്ഥ്യവുമായി മുഖാമുഖം കൊണ്ടുവരും. എന്നാൽ ഒരു എഴുത്തുകാരനെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം എഴുതുന്നതിലെ സത്യസന്ധതയാണ് പ്രധാനം.